

**No. 48212**

—  
**Mexico  
and  
Morocco**

**General Cooperation Agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of the Kingdom of Morocco. Mexico City, 9 October 1991**

**Entry into force:** *21 January 2000 by notification, in accordance with article 14*

**Authentic texts:** *Arabic and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Mexico, 6 January 2011*

—  
**Mexique  
et  
Maroc**

**Accord général de coopération entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement du Royaume du Maroc. Mexico, 9 octobre 1991**

**Entrée en vigueur :** *21 janvier 2000 par notification, conformément à l'article 14*

**Textes authentiques :** *arabe et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Mexique, 6 janvier 2011*

المادة الحادية عشرة

يضع كل طرف رهن إشارة الطرف الآخر، عبر القناة الدبلوماسية الوثائق المتعلقة بمعادلة الشواهد وبرامج التعلم والامتحانات في مؤسسات ومعاهد التعليم العالي بهدف الاتفاق على صلاحية الشواهد.

المادة الثانية عشرة

يتعاون الطرفان ، عن طريق المؤسسات المختصة في مجال المحافظة على التراث الثقافي وترميمه على تشجيع الانشطة التي ترمي الى تحريم ومنع التجارة غير المشروعة في الممتلكات الثقافية.

الفصل السادس

مقتضيات عامة

المادة الثالثة عشرة

يوافق الطرفان ، بهدف انجاح هذا الاتفاق ، على برامج دورية تعدد الانشطة والمبادلات المزمع تحقيقها والشروط المالية لانجازها.

المادة الرابعة عشرة

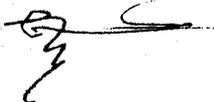
يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ بمجرد اشعار الطرفين بعضهما البعض، عبر القناة الدبلوماسية ، باستكمال الاجراءات التي يتطلبها التشريع الوطني .

ويبقى هذا الاتفاق ساري المفعول لمدة غير محددة ، ما لم يبلغ احد الطرفين الطرف الآخر كتابة ، عبر القناة الدبلوماسية ، رغبته في إلغائه في أجل مدته ستة أشهر.

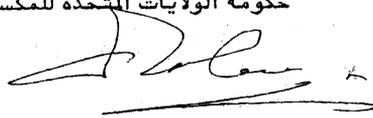
حور ب بتاريخ

في نظيرين أصليين باللغتين العربية والاسبانية ولكل منهما نفس الحجية.

عن  
حكومة المملكة المغربية



عن  
حكومة الولايات المتحدة للمكسيك



## الفصل الخامس

### التعاون الثقافي

#### المادة التاسعة

وعيا منهما بأهمية تراثهما الثقافي والتاريخي ، يلتزم الطرفان بتنمية  
تعاونهما في ميادين الثقافة والتربية ، ووسائل الاعلام والرياضة.

#### المادة العاشرة

بهدف تحسين معرفة وفهم ثقافة وحضارة بعضهما البعض ، يشجع  
الطرفان ، طبقا للتشريع المعمول به في كلا البلدين :

- إقامة علاقات بين المؤسسات الثقافية والتربوية .
- تبادل منح بهدف تطوير دراسات التكوين والتأهيل في المجال الثقافي  
و التربوي .
- تبادل الكتب ، والمشورات ، والانشطة والبرامج ذات الطابع الثقافي .
- تسهيل التعاون بين الهيئات الاداعية والتلفزية التابعة للدولة ووسائل  
الاعلام الاخرى .
- تبادل البعثات في المجالات الرياضية والفنية والثقافية،
- مشاركة ممثليهما في الندوات والمؤتمرات التربوية والماضرات  
وباقى الاجتماعات ذات الطابع الدولي التي تنظم فوق تراب الطرف  
الأخر .

## الفصل الرابع

### التعاون التقني والعلمي

#### المادة السابعة

يتعهد الطرفان ، تمشيا مع أهداف سياستيهما العلمية ، بتشجيع التعاون العلمي والتقني الذي يهدف، من بين ما يهدف إليه، الى تسهيل تبادل العلماء بين المغرب والمكسيك قصد إيجاد حل مشترك للمشاكل ذات الاهتمام المتبادل. وفي هذا الصدد ، يعملان على :

- إقامة روابط دائمة بين التجمعات العلمية ،
  - تقوية القدرة على البحث العلمي ،
  - نقل التكنولوجيا ،
  - تسهيل الاندماج بين مراكز البحث ،
  - تكوين الموارد البشرية ،
  - تبادل التجارب في المجال الصحي
- تبادل المعلومات العلمية عن طريق تنظيم مؤتمرات ، وندوات ، وأوراش واجتماعات عمل بين المؤسسات والهيئات والشركات ذات الطابع العمومي و/ أو الخاص لكلا الطرفين.

ويشجع الطرفان المبادرات بشأن تطبيق برامج وطنية من أجل استعمال عقلاني لمواردهما الطبيعية في إطار حماية البيئة ، وفي ميدان التلوث والتصحر وفي تدبير الموارد المائية.

#### المادة الثامنة

يمنح كل من الطرفين ، طبقا لتشريعاته الداخلية ، التسهيلات الضرورية لدخول وخروج الموظفين والتجهيزات والمعدات المستعملة لانجاز المشاريع المنصوص عليها في هذا الاتفاق.

### الفصل الثالث

#### التعاون الاقتصادي

#### المادة السادسة

يحث الطرفان في إطار التعاون الاقتصادي، دون الاخلال بالتزاماتهما الدولية على تكثيف ودعم علاقاتهما الشائبة في مجال التعاون التجاري والصناعي والاستثماري والمالي ، ويشجعان على الخصوص التعاون في الميادين والجلات التالية :

- قطاع الصيد البحري
  - قطاع الفلاحة ،
  - قطاع السياحة ،
  - ميدان الاستعمال العقلاني للطاقة المتجددة ،
  - الميدان المالي و قطاع المقاولات ،
- كما يسهل الطرفان نقل التكنولوجيا في مختلف قطاعات التعاون